



COMUNICADO-おしらせ Yogou

日本語・ポルトガル語・スペイン語

Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和 8年 10月 5日号

5 de outubro de 2026

(Esp) 5 de octubre de 2026

YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER

☎ 059-321-2021

子育て支援事業

Projeto de Apoio a Criação de Filhos / (Esp) Proyecto de Apoyo a la crianza infantil

にこにこミュージックボックスさんとあそぼう！！

Vamos brincar com o “Niko Niko Music Box” (Caixa de Música Feliz)

(Esp) Vamos a jugar con la Caja de Música Sonriente

一緒に歌ったり、体を動かしたり、パネルシアターをみたりして親子でたくさんふれあって、楽しい時間をすごしましょう。

Vamos passar momentos divertidos juntos, interagindo bastante entre pais e filhos, cantando, movimentando o corpo e assistindo ao teatro de painéis.

(Esp) Cantemos juntos, movamos el cuerpo y veamos el teatro de paneles para que padres e hijos interactúen mucho y pasemos un rato divertido.

日時：11月13日（金）10：30 ～ 11：15

Data/ horário: 13 de novembro (sexta) das 10h30 às 11h15

(Esp) Fecha / Hora: Viernes, 13 de noviembre. De 10:30 a 11:15 hs

場所：四郷地区市民センター2階 大会議室

Local: Yogou Chiku Shimin Center Sala de Conferência 2.º andar

(Esp) Lugar: 2º piso, sala de conferencia en Yogou Chiku Shimin Center

講師：にこにこミュージックボックス

Instrutora / (Esp) Instructora: Niko Niko Music Box

定員：親子20組（先着順。定員になり次第締め切ります。）

Vagas: 20 grupos (Conforme a ordem de inscrição e se encerram assim que as vagas forem preenchidas)

(Esp) Capacidad: 20 grupos (conforme al orden de inscripción y se cierran al completar el número de solicitantes.)

対象：四日市市在住の未就園児とその保護者

Dirigido a: Crianças residentes de Yokkaichi que não vão na creche ou no jardim de infância, acompanhadas pelos seus pais ou responsáveis

(Esp) Dirigido: a niños que no van a la guardería o jardín de infancia, junto con sus padres y que son residentes de la ciudad de Yokkaichi.

服装：動きやすい服装（親子ともスカート、キュロットタイプのものは控えてください）

Roupas: roupas confortáveis que permitam movimentos à vontade (tanto os pais quanto os filhos devem evitar usar saias ou calças tipo culote)

(Esp) Vestimenta: ropa cómoda para moverse (tanto los padres como los hijos deben evitar usar faldas o pantalones tipo culotte).

共催：笹川保育園子育て支援センター・四郷地区民生委員児童委員

協議会・四郷地区市民センター

Cooperação / (Esp) Patrocinio conjunto: Sasagawa Hoikuen Kosodate Shien Center, Yogou Chiku Minsei lin Jidou lin Kyougikai, Yogou Chiku Shimin Center

【申込み・問合せ】四郷地区市民センター ☎ 059-321-2021

Informações e inscrições / (Esp) Información e inscripciones: Yogou Chiku Shimin Center

※お車で越しの際は四郷地区市民センター北側駐車場をご利用ください。

Caso venham de carro, utilize o estacionamento da área norte, que fica na parte de trás do Shimin Center.

(Esp) En caso de venir en coche, favor de usar el estacionamiento norte del centro cívico Yogou Chiku Shimin Center.

参加費無料

GRATUITO



申し込みフォーム
Formulário de inscrição
(Esp) Formulario de inscripción



たひ
コーヒーで旅しよう！
Vamos viajar através do café!
(Esp) ¡ Viajemos por las rutas del café !
ぶんか
～ コーヒー文化とブラジル ～
A cultura do café e do Brasil
(Esp) La Cultura del Café en Brasil

よっかいちしたぶんかきょうせい がいこくじんしみん にほんじんしみん ぼしよ
四日市市多文化共生サロンは外国人市民と日本人市民がふれあう場所として、

“サロンふれあい講座”を実施しています。

Yokkaichi-shi Tabunka Kyousei Salon é um lugar onde cidadãos estrangeiros e japoneses podem interagir. Como parte deste programa, realizaremos o evento “Salon Fureai Kouza”

(Esp) El Salón de Integración de la ciudad de Yokkaichi está llevando a cabo un trabajo administrativo con el nombre de “Salón Fureai Kouza” para ofrecer un lugar, espacio donde tanto extranjeros como japoneses puedan interactuar, cambiar informaciones, aprender y hacerse de amigos.

今回は「コーヒーで旅しよう！～コーヒー文化とブラジル～」です！

世界のコーヒー文化に触れて、いっしょに楽しい時間を過ごしましょう！

E, desta vez, o tema do evento será: “Vamos viajar através do café! ～A cultura do café e do Brasil～!”

Vamos conhecer a cultura do café ao redor do mundo e passar um momento divertido juntos!

(Esp) ¡ En esta ocasión, el tema es “¡Viajemos por las rutas del café!” ～ La cultura del café y Brasil～!

También, descubramos culturas del café en el mundo, degustación de cafés especiales explorando sabores, aromas y disfrutemos de momentos únicos en un entorno encantador y tranquilo !

●日時：11月7日（土） 14：00 ～ 15：30

Data e horário: 7 de novembro (sábado). Das 14h às 15h30

(Esp) Fecha y hora: Sábado, 7 de noviembre. Entre las 14:00 a 15:30 hs

●場所：四郷地区市民センター2階 調理室

Local: Yogou Chiku Shimin Center, Sala de cozinha - 2.º andar

(Esp) Lugar: 2º piso, sala de cocina de Yogou Chiku Shimin Center

●講師：川野 タチアネさん（カフェ経営者）

Instrutora: Sra. Tatiane Kawano (proprietária de uma cafeteria)

(Esp) Profesora: Sra. Tatiane Kawano

●対象：四郷地区に住んでいる人・四郷地区で働いている人

Dirigido a: residentes que moram ou trabalham no bairro de Yogou

(Esp) Dirigido a los residentes o trabajan en el barrio Yogou

●参加費：500円

Taxa de participação: 500 ienes

(Esp) Costo por participación: 500 yenes

●定員：20名

Vagas: 20 pessoas

(Esp) Capacidad para: 20 personas

●申し込み方法：サロンに直接申し込みに来てください。

Inscrições: Venha diretamente ao salão para se inscrever.

(Esp) Modo de inscripción: acuda directamente al salón para inscribirse.

※その時に、参加費500円をお支払いください。キャンセルするときは、10月31日（土）17：00までにサロンに

電話してください。あとで参加費を返します。（11月1日からのキャンセルの場合は、参加費は返しません。）

※No momento da inscrição, por favor, efetuar o pagamento da taxa de participação de 500 ienes. Em caso de cancelamento, entre em contato conosco até 31 de outubro (sábado) às 17h para obter o reembolso. (Reembolso não será realizado em caso de cancelamento após 1º de novembro).

※(Esp) En ese momento deberá abonar la cuota de participación de 500 yenes. En caso de cancelación, avise antes del sábado 31 de octubre para obtener el reembolso (no se admiten reembolsos después del 1º de noviembre).

申し込み・問合せ：多文化共生サロン ☎ 059-322-6811

E-mail: kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp

Inscrições e informações / (Esp) Inscripción e informaciones: Tabunka Kyousei Salon



おいしいコーヒーもあります ♪
Também teremos cafés deliciosos!
(Esp) Degustación de Café Especialidad:
Viaja a diferentes orígenes ♪



Facebook



LINE

窓口時間変更のお知らせ

Aviso sobre alteração do horário de atendimento (Esp) Aviso sobre cambio de horario en atención al público

令和9年1月4日（月）から地区市民センターを含む市役所の全ての窓口と電話の受付時間は
9：00 ～ 16：30 に変わります。ご理解とご協力をお願いします。

※一部施設や貸館利用時間等は対象外

A partir de 4 de janeiro de 2027 (segunda), o horário de atendimento presencial e por telefone em todos os balcões da prefeitura, incluindo os Centros Cívicos, será alterado das 9h às 16h30. Pedimos sua compreensão e agradecemos a colaboração.

※Algunas instalaciones e horarios de uso de espacios alugados não estão incluídos nessa alteração.

(Esp) Desde el lunes, 4 de enero de 2027 el horario de atención al público en todas las ventanillas y de atención telefónica de la administración municipal, incluyendo los centros comunitarios de los distritos, cambiará de 9:00 a 16:30. De antemano, agradecemos su comprensión y colaboración.

※No se aplican estos cambios a algunas instalaciones ni a los horarios de uso de las salas de alquiler, entre otros.

【問合せ】総務課 働き方改革推進室 ☎ 059-354-8105

Informações: Departamento de Assuntos Gerais, Seção de Promoção da Reforma no Estilo de Trabalho

(Esp) Informaciones: Departamento de Asuntos Generales, Sección Promoción de Reforma Laboral
(Soumu-ka Hatakakikata Kaikaku Suishin-shitsu)



まどぐちじかんたんしゅく あんない
窓口時間短縮のご案内

Aviso sobre a redução do
horário de atendimento

(Esp) Anuncio sobre horario
reducción en atención al
público

自動車文庫

11月の予定

BIBLIOTECA MÓVEL MÊS DE NOVEMBRO (ESP) BIBLIOTECA MÓVIL MES DE NOVIEMBRE

場所 (Esp) LUGAR	巡回日 (Esp) FECHA	時間 (Esp) HORA
高花平3号公園 Takahanaadaira 3 gou kouen	11月6日（金） 6 de novembro (sexta) (Esp) Viernes, 6 de noviembre	10:10 ~ 11:10
笹川1丁目1号公園 Sasagawa 1 choume 1 gou kouen	11月11日（水） 11 de novembro (quarta) (Esp) Miércoles, 11 de noviembre	10:00 ~ 10:40
四郷地区市民センター Yogou Chiku Shimin Center	11月12日（木） 12 de novembro (quinta) (Esp) Jueves, 12 de noviembre	13:30 ~ 14:30
笹川郵便局前 Sasagawa Yuubinkyoku mae	11月19日（木） 19 de novembro (quinta) (Esp) Jueves, 19 de noviembre	13:30 ~ 14:20
西日野町（老人ホームオーロラ） Nishihino-chou (Roujin Home Aurora)	11月20日（金） 20 de novembro (sexta) (Esp) Viernes, 20 de noviembre	13:30 ~ 14:10

市民税・県民税・森林環境税（第3期）

3ª parcela do Imposto Municipal (Shimin-zei),
Provincial (Kenmin-zei), do Meio Ambiente e de
Florestas (Shinrin Kankyou-zei)
(Esp) Impuesto Municipal (Shimin-zei) y
Provincial (Kenminzei) e Impuesto Forestal y
Ambiental (Shinrin Kankyou-zei) Tercer período.

納期限は11月2日（月）です

Prazo de pagamento é dia 2 de novembro (segunda)
(Esp) Plazo de pago: Lunes, 2 de noviembre

問合せ：収納推進課 ☎ 059-354-8141

FAX 059-354-8309

Informações: Departamento de Promoção e Arrecadação
(Esp) Informaciones: Dep. de Promoción para la Recaudación
(Shuunou Suishin-ka)

11月の遊び会・遊ぼう会 "Asobi-kai" e "Asobou-kai" do mês de novembro (Esp) Jogos en grupo - Juguemos en grupo. Calendario de noviembre

★：子育て支援センター
★：Centro de Apoio a Criação de Filhos
(Esp) ★：Centro de Apoyo para la Educación y Cuidado del Niño (Kosodate Shien Center)

未就園のお子さんと保護者の方に、遊び場を提供し、親子の仲間づくりの場としてご利用いただけます。
Dirigido a crianças em idade pré-escolar e seus responsáveis podendo ser utilizado como um lugar para as crianças brincarem ou também para os pais fazerem amizades. Venham participar!
(Esp) Ofrecemos un patio de recreo para los niños en edad preescolar y sus padres, la cual puede utilizarse como un lugar para hacer de amistades con otros entre padres e hijos.

笹川中央幼稚園 Sasagawa Chuuo Youchien ☎ 059-322-1781	11月10日・17日・24日(火)、6日・13日・20日・27日(金) Dia 10, 17, 24 (terça) e 6, 13, 20, 27 de novembro (sexta) (Esp) Martes 10, 17, 24 y viernes 6, 13, 20, 27 de noviembre.	9:30 ~ 11:30
高花平こども園 ★ Takanadaira Kodomo-en ☎ 059-337-8607	月～金(祝日は休み) De segunda a sexta (exceto feriados) (Esp) De lunes a viernes. (Excepto los feriados).	9:30 ~ 14:30
四郷保育園 Yogou Hoikuen ☎ 059-321-0148	11月5日・12日・19日・26日(木) Dia 5, 12, 19 e 26 de novembro (quinta) (Esp) Jueves 5, 12, 19 y 26 de noviembre.	9:30 ~ 11:30
笹川保育園 ★ Sasagawa Hoikuen ☎ 059-321-5510	月・火・水(祝日は休み) Toda segunda, terça e quarta (exceto feriados) (Esp) Todos los lunes, martes y miércoles. (Excepto los feriados).	9:30 ~ 14:30
	11月16日(月)救急講座 Dia 16 de novembro (segunda). Curso de Primeiros Socorros (Esp) Lunes, 16 de noviembre. Curso de primeros auxilios.	10:30 ~ 11:00
笹川西保育園 Sasagawa Nishi Hoikuen ☎ 059-322-1782	11月4日・11日・18日・25日(水) Dia 4, 11, 18 e 25 de novembro (quarta) (Esp) Miércoles 4, 11, 18 y 25 de noviembre.	9:30 ~ 11:30
津田第一幼稚園 Tsuda Daiichi Youchien ☎ 059-321-8836	11月26日(木)園庭開放 26 de novembro (quinta). Jardim aberto (Esp) Jueves, 26 de noviembre. El patio del jardín estará abierto al público.	10:00 ~ 12:00
	11月10日(火)子育て支援 いちごクラブ 10 de novembro (terça). Kosodate Shien Ichigo Club (Esp) Martes, 10 de noviembre. Apoyo a la educación "Ichigo Club".	第1部 9:30 ~ 第2部 11:00 ~
津田第二幼稚園 Tsuda Daini Youchien ☎ 059-321-8011	11月5日(木)子育て支援 いちごクラブ 5 de novembro (quinta). Kosodate Shien Ichigo Club (Esp) Jueves, 5 de noviembre. Apoyo a la educación "Ichigo Club".	1º turno: das 9h30 ~ 2º turno: das 11h ~ (Esp) 1er. turno, de 9:30 ~ 2do. turno, de 11:00 ~
	11月20日(金)園庭開放 20 de novembro (sexta). Jardim aberto (Esp) Viernes, 20 de noviembre. El patio del jardín estará abierto al público.	10:00 ~ 12:00
認定こども園 めぐみの園幼稚園 Nintei Kodomo-en Megumi no Sono Youchien ☎ 059-321-0305	11月6日(金)ベビーマッサージ 6 de novembro (sexta). Massagem para bebês (Esp) Viernes, 6 de noviembre. Masaje para bebés.	10:00 ~ 11:00
	11月20日(金)あそぼう会「0歳からできる生(性)教育～大切な体と心のお話～」 20 de novembro (sexta). "Educação sexual desde os 0 anos — Uma conversa sobre a importância do corpo e da mente" (Esp) Viernes, 20 de noviembre. Juguemos en grupo. Charla sobre "educación sobre la vida". No se limita a la enseñanza del funcionamiento del cuerpo o de conocimientos sexuales, sino la esencia de la educación sexual, que consiste en fomentar "el valor de la vida" y "una forma de vida en la que se valora a uno mismo y a los demás (la fuerza para vivir)".	10:00 ~ 10:45
こっこ保育園 ★ Kokko Hoikuen ☎ 059-320-2055	月～土(祝日は休み) De segunda a sábado (exceto feriados) (Esp) De lunes a sábado. (Excepto los feriados).	9:00 ~ 14:00
ひよこ保育園 ★ Hiyoko Hoikuen ☎ 059-322-1829	火・水・土(祝日は休み) Toda terça, quarta e sábado (exceto feriados) (Esp) Todos los martes, miércoles y sábado. (Excepto los feriados).	9:00 ~ 14:00
ことり保育園 Kotori Hoikuen ☎ 059-340-0500	11月は開催なし Não haverá evento em novembro / (Esp) El mes de noviembre no será realizado	
たいすいこども園 ★ Taisui Kodomo-en ☎ 059-321-1175	火・水・木(祝日は休み) Toda terça, quarta e quinta (exceto feriados) (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves. (Excepto los feriados).	9:00 ~ 14:00